



KETTWIESEL, KLIMAX, TRIX, LEPUS, PINO

Faltverdeck Foldable Fairing

Gebrauchsanleitung

User's Manual





Regenponcho (Zubehör)
Rain Poncho (optional)

Windabrisskante
Wind deflector

Aufgespanntes Verdeck
Mounted fairing

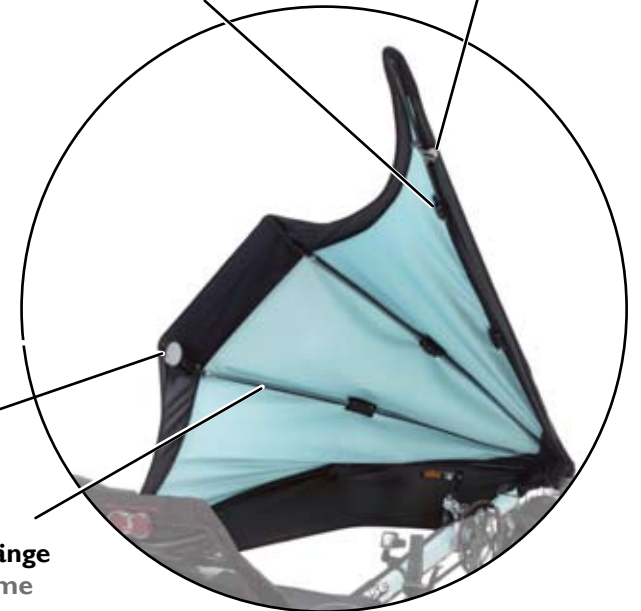
Gefaltetes Verdeck
Folded fairing



Vordere Befestigung
Front mount

Stangengelenke
Frame joints

Seitliche Befestigung
Side mount



Rückspiegel
Rearview mirror

Gestänge
Frame



Seitliche Befestigung
Side mount



Inhalt

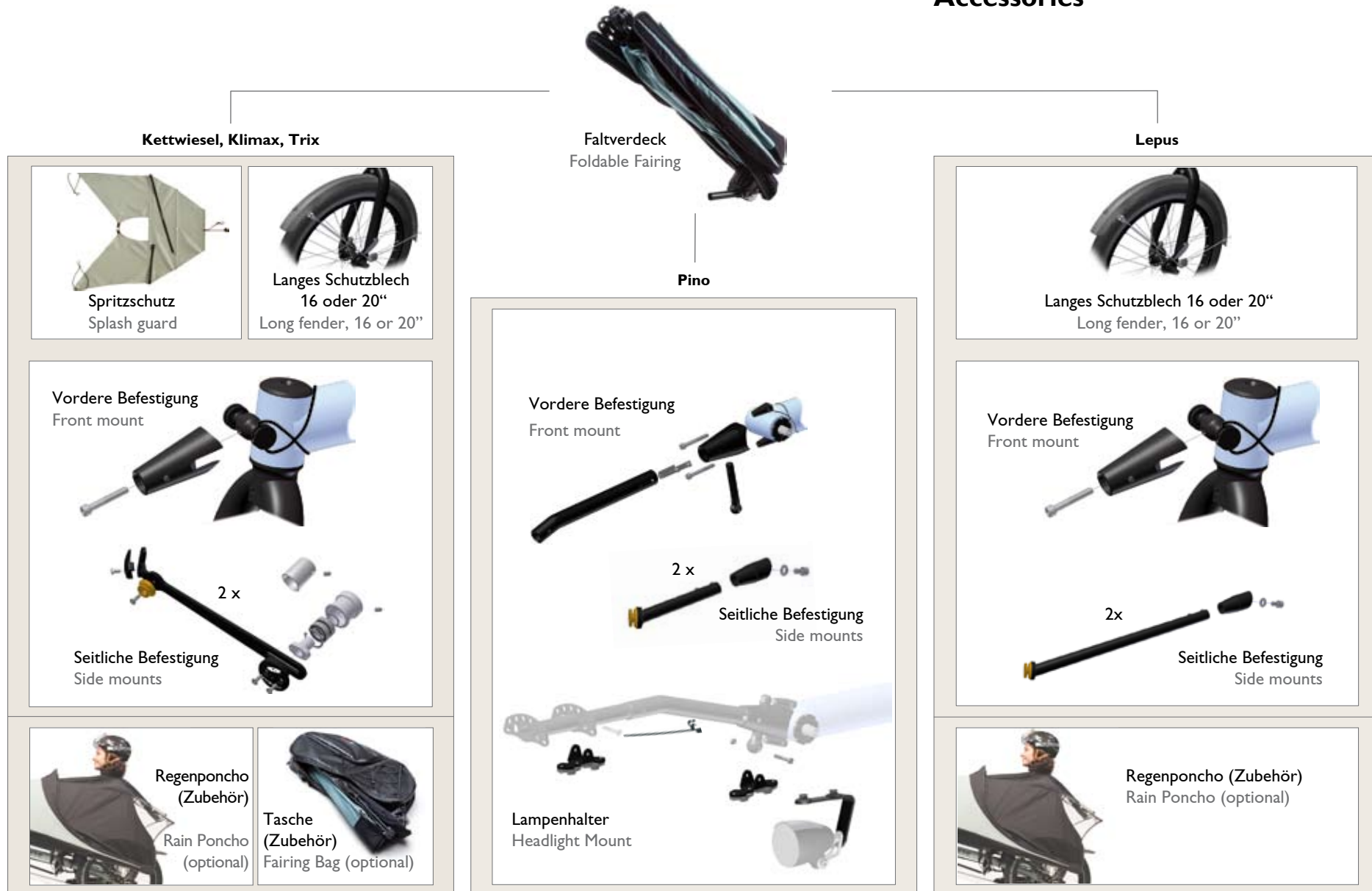
Lieferumfang und Zubehör	2
Sicherheitshinweise.....	3
Gebrauchsanweisung beachten.....	3
Verwendungszweck.....	3
Montage und Einstellung.....	3
Benutzung des Regenponchos	3
Fahren bei Wind.....	3
Parken bei Wind	4
Sichtbar sein für andere.....	4
Öffnen des faltverdecks.....	4
Bevor Sie losfahren.....	4
Technischer Zustand.....	4
Montage	5
Montage am Kettwiesel, Klimax und Trix.....	5
Seitliche Befestigung montieren	5
Vordere Befestigung montieren	6
Langes Schutzblech für 20" Rad montieren	7
Zweites Schutzblech für 16" Rad montieren (Trix).....	8
Spritzschutz montieren.....	9
Tasche anbringen.....	10
Montage am Lepus.....	11
Seitliche Befestigung montieren	11
Vordere Befestigung montieren.....	11
Langes Schutzblech für 20" Rad montieren	11
Langes Schutzblech für 16" Rad montieren	11
Montage am Pino	12
Seitliche Befestigung montieren	12
Vordere Befestigung montieren.....	12
Lampenhalterung an Pino montieren.....	14
Rund ums Fahren	15
Faltverdeck anbringen.....	15
Ausrichten des faltverdecks.....	18
Höhe der Windabrisskante einstellen.....	19
Ein- und Ausstiegen	21
Regenponcho anbringen.....	22
Regenponcho an kurze Rahmenlängen anpassen.....	24
Faltverdeck abnehmen.....	25
Reinigung und Lagerung des faltverdecks.....	25

Contents

Scope of delivery and optional Accessories	2
Safety information	3
Read User's Manual.....	3
Intended use.....	3
Mounting and adjustment.....	3
Use of the Rain Poncho.....	3
Riding in windy conditions.....	3
Parking in windy conditions.....	4
Being visible for others.....	4
Caution when opening the Foldable Fairing.....	4
Before each ride.....	4
Technical condition	4
Mounting the fairing mounts	5
Mounting the fairing mounts: Kettwiesel, Klimax, and Trix	5
Mounting the side mounts	5
Mounting the front mount.....	6
Mounting the long fender.....	7
Mounting a second fender for the 16" wheel (Trix).....	8
Mounting the splash guard	9
Mounting the Fairing Bag.....	10
Mounting the fairing mount: Lepus	11
Mounting the side mounts.....	11
Mounting the front mount	11
Mounting the long fender for a 20" wheel.....	11
Mounting a second fender for a 16" wheel	11
Mounting the fairing mount: Pino.....	12
Mounting the side mounts.....	12
Mounting the front mount	12
Mounting the headlight mount to the Pino	14
Riding with the Foldable Fairing.....	15
Mounting the Foldable Fairing.....	15
Adjusting the Foldable Fairing.....	18
Adjusting wind deflector height.....	19
Mounting and dismounting	21
Attaching the Rain Poncho	22
Adjusting the Rain Poncho for short frame lengths.....	24
Removing the Foldable Fairing.....	25
Cleaning and storing the Foldable Fairing	25

Lieferumfang und Zubehör

Scope of delivery and optional Accessories



Sicherheitshinweise

Gebrauchsanweisung beachten

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem faltverdeck praktisch vertraut. Beachten Sie ebenfalls die Gebrauchsanleitung des jeweiligen Fahrzeugs.

Verwendungszweck

Das faltverdeck darf nur an den Hase-Trikes: Klimax, Kettwiesel, Trix und Lepus sowie an dem Stufentandem Pino verwendet werden. Die Benutzung in Verbindung mit anderen Fahrzeugen ist nicht erlaubt. Für eventuelle Schäden übernehmen wir keine Haftung.

Montage und Einstellung

Ihr Fachhändler hat das faltverdeck montiert und auf Ihre Körpergröße eingestellt. Wie das faltverdeck für einen anderen Fahrer angepasst werden soll, lesen Sie im Kapitel: „Höhe der Windabrisskante einstellen“, Seite 19.

Sollten Sie das faltverdeck selbst montieren, beachten Sie die Montageanleitung. Beim fahren mit dem faltverdeck, darf die Sicht und die Bewegungsfreiheit der Lenkung nicht eingeschränkt werden. Lenkung und Bremsen müssen frei zugänglich sein.

Benutzung des Regenponchos

Bei Benutzung des als Zubehör erhältlichen Regenponchos müssen die Bewegungsfreiheit des Oberkörpers und der Arme, vor allem bei Handzeichen für Richtungswechsel und für den „Schulterblick“ gewährleistet sein. Achten Sie darauf, dass das Rücklicht durch den Regenponcho nicht verdeckt wird.

Bei einem sehr kurz eingestellten Kettwiesel, Trix oder Klimax ist es wahrscheinlich, dass der Regenponcho das Rücklicht verdeckt. So dürfen Sie auf keinen Fall fahren. Suchen Sie Ihre Fachwerkstatt auf, um den Regenponcho anzupassen.

Fahren bei Wind

Ein Fahrrad mit einem faltverdeck bietet dem Wind eine größere Angriffsfläche an. Deshalb kann sich das Fahrverhalten bei Wind verändern. Vor allem beim Pino könnte eine Windböe das Fahrrad anheben, versetzen oder sogar umstoßen. Fahren Sie daher nicht bei Sturm.

Safety information

Read User's Manual

Read this User's Manual carefully, and familiarize yourself with the construction and function of the Foldable Fairing. It's also important to read and observe all safety, installation, and operating instructions in the User's Manual for the bike or trike with which the fairing is being used.

Intended use

The Foldable Fairing can only be used with the Hase trikes Klimax, Kettwiesel, Trix, and Lepus and semi-recumbent tandem Pino. The use of the Foldable Fairing with other vehicles is prohibited. Hase assumes no liability for any consequential damage.

Mounting and adjustment

Your authorized Hase retailer has mounted the Foldable Fairing and adjusted it to your height. See section "Adjusting wind deflector height" on page 19 for instructions on adjusting the fairing to another rider.

If you are mounting the Foldable Fairing yourself, be sure to follow the mounting instructions in this manual. When mounted, the Foldable Fairing should in no way restrict the rider's vision or the movement of the steering controls. The handlebar grips and brake levers must remain freely accessible.

Use of the Rain Poncho

When using the optional Rain Poncho, be sure that it does not in any way restrict movement of the torso and arms and, above all, that it is still possible to make the necessary hand signals and turn your head for looking over your shoulder. Check that the Rain Poncho is not covering the taillight. If a Kettwiesel, Trix, or Klimax is adjusted for very short riders, the Rain Poncho will probably hang in front of the taillight. In this case, do not, under any circumstances, ride the trike with the Rain Poncho. Ask a qualified bicycle mechanic to adjust the Rain Poncho accordingly.

Riding in windy conditions

A bike or trike with a Foldable Fairing has a greater surface area, making it more susceptible to wind gusts. This can affect vehicle handling. A strong gust of wind could lift up the vehicle, push it into another lane, or even tip it over. The Pino with fairing is especially susceptible to high winds. For this reason, Hase strongly advises never to ride with the Foldable Fairing in windy conditions.

Parken bei Wind

Bei starkem Wind empfehlen wir das faltverdeck zum Parken abzunehmen, damit das Fahrrad nicht umkippt oder wegrollt. Wenn Sie das faltverdeck nicht abnehmen, müssen Sie sicherstellen, dass das Fahrrad nicht umkippen oder wegrollen kann.

Bei einem sehr kurz eingestellten Kettwiesel, Trix oder Klimax lässt sich das Trike mit faltverdeck nicht mehr aufrecht parken. Das faltverdeck könnte sonst beschädigt werden.

Sichtbar sein für andere

Bei Regen sind die Sichtverhältnisse in der Regel geringer. Deshalb können Sie möglicherweise von anderen Verkehrsteilnehmern schlechter gesehen werden. Fahren Sie auch am Tage mit Licht, dieses erhöht die Aufmerksamkeit der anderen Verkehrsteilnehmer.

Der Frontscheinwerfer darf andere Verkehrsteilnehmer nicht blenden. Unfallgefahr! Beachten Sie, dass vor allem hochwertige LED-Scheinwerfer sehr helle und weitreichende Lichtkegel erzeugen.

Öffnen des faltverdecks

Lösen Sie die seitliche Befestigung des faltverdecks nur vorsichtig. Das faltverdeck könnte sich durch die Spannung des Gestänges plötzlich entfalten und möglicherweise Personen in der Nähe verletzen. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen in unmittelbarer Nähe befinden.

Bevor Sie losfahren...

Kontrollieren Sie das faltverdeck auf eine korrekte Befestigung. Ein nicht korrekt befestigtes faltverdeck könnte sich während der Fahrt öffnen und Sie oder andere Verkehrsteilnehmer verletzen oder Unfälle verursachen.

Technischer Zustand

Fahren Sie stets nur mit einem technisch einwandfreien und korrekt befestigtem faltverdeck. Führen Sie vor jeder Fahrt eine Sichtprüfung auf eventuelle Schäden durch.

Parking in windy conditions

In windy conditions, we recommend removing the Foldable Fairing when parking your bike or trike outdoors. Otherwise, a gust of wind could tip over the vehicle or cause it to roll away. If you do not remove the Foldable Fairing, then be sure to secure the parked vehicle from tipping or rolling.

A Kettwiesel, Trix, or Klimax that has been adjusted for a very short rider cannot be parked upright (on end) with a mounted Foldable Fairing, as this would damage the fairing.

Being visible for others

Visibility is generally poor in wet weather. Therefore, it may be more difficult for other road users to see you. Hase recommends riding with your lights on in wet weather to make it easier for other road users to see you.

Be sure to adjust the headlight properly so that it does not blind other road users. Risk of accident! Keep in mind that high-quality LED headlights are especially bright and produce long beams of light.

Öffnen des faltverdecks

Caution when opening the Foldable Fairing

Use caution when releasing the catch on the side mount of the Foldable Fairing. The frame tension could cause the fairing to spring open, possibly injuring bystanders. Be sure that no one is standing near the fairing before you release the catch.

Before each ride

Check the Foldable Fairing to make sure it is mounted correctly. A fairing that has been improperly mounted could open during the ride and injure you or other road users or cause accidents.

Technical condition

The Foldable Fairing should only be used if it is in perfect technical condition and mounted properly. Before each trip, be sure to check the condition of the fairing and vehicle for possible faults or damage.

Montage

Das faltverdeck ist für die Trike-Modelle: Kettwiesel, Klimax, Trix und Lepus sowie für das Stufentandem Pino geeignet. Das Verdeck ist für alle Modelle gleich. Unterschiedlich ist die Befestigung am Fahrzeug. (Vergleiche Seite 2, Lieferumfang und Zubehör).

Montage am Kettwiesel, Klimax und Trix



Achtung!

Die Montage erfordert je nach Fahrradmodell eventuell Spezialwerkzeug. Lassen Sie deshalb das faltverdeck von einer Fachwerkstatt montieren und auf Ihre Körpergröße einstellen. Fehlerhafte Montage oder Einstellung können Unfälle verursachen.

Seitliche Befestigung montieren

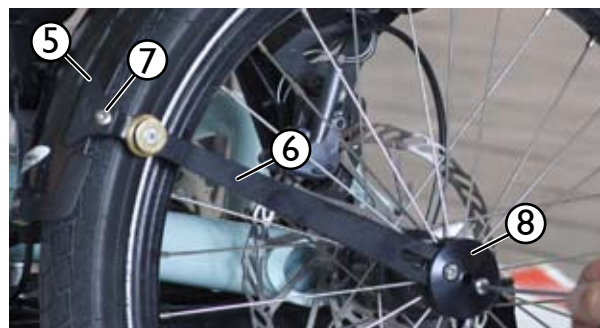
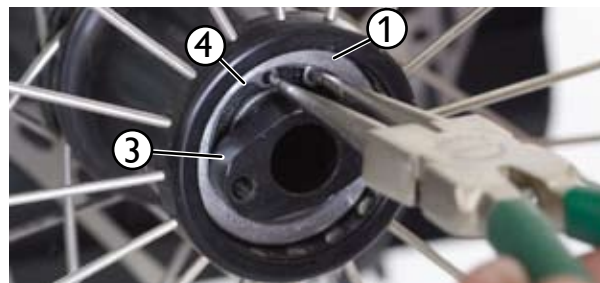
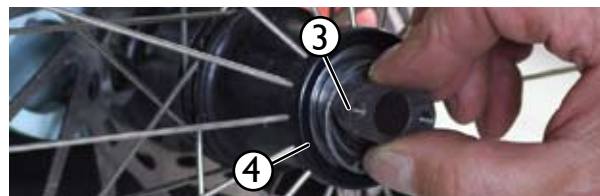
1. Stecken Sie die Klemme (1) ca. 6 mm tief in die Nabe, so dass die Speichenköpfe im Inneren der Nabe sichtbar sind.



Hinweis:

Bei älteren Modellen mit Universalnaben benötigen Sie die Klemme mit dem Außendurchmesser 33,8 mm. Im Lieferumfang sind beide Klemmen enthalten (Seite 25).

2. Ziehen Sie die Madenschraube (2) in der Klemme (1) mit einem Innensechskantschlüssel 3 mm fest.
3. Stecken Sie den Lagerstab (3) mit den beiden Lagern und dem Sicherungsring (4) in die Klemme (1).
4. Setzen Sie den Sicherungsring (4) mit Hilfe einer Sicherungsringzange in die Nut der Klemme (1).
5. Stecken Sie die Kante des Schutzbleches in die Schutzblechklemme (5) und ziehen Sie die Schraube (7) leicht an.
6. Setzen Sie die Strebe (6) auf den Lagerstab (3). Drehen Sie den Lagerstab (3) so, dass die Bohrungen mit dem Langloch in der Strebe übereinstimmen.
7. Setzen Sie die Kappe (8) auf und schrauben Sie sie mit den mitgelieferten Senkschrauben mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm fest.
8. Schrauben Sie die Schraube der Schutzblechklemme (7) mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm fest.
9. Gehen Sie bei der Montage der zweiten Befestigung genauso vor.



Mounting the fairing mounts

The Foldable Fairing is intended for use with the trike models Kettwiesel, Klimax, Trix, and Lepus and the semi-recumbent tandem Pino. The fairing itself is identical for all models. The mounts with which the fairing is attached, however, differ for the various models. (See page 2, "Scope of delivery and optional accessories".)

Mounting the fairing mounts: Kettwiesel, Klimax, and Trix



Caution!

Special tools may be required, depending on the type of vehicle. Therefore, Hase recommends having a qualified bicycle mechanic mount the Foldable Fairing and adjust it to your height. An improperly mounted or adjusted fairing can cause accidents.

Mounting the side mounts

1. Insert the adapter (1) completely into the hub until the top edge of the adapter is approx. 6 mm from the surface of the hub. In this position, the spoke heads should be visible inside the hub.



Note:

For older models with universal hubs (instead of Quick Stick Hubs), you must use the adapter with an outer diameter of 33.8 mm. The Foldable Fairing comes with both adapters. (See page 25.)

2. Tighten the set screw (2) in the adapter (1) using a 3mm Allen key.
3. Insert the bearing pin (3) with the two bearings and circlip (4) into the adapter (1).
4. Insert the circlip (4) into the groove of the adapter (1) using a pair of circlip pliers.
5. Insert the edge of the fender into the fender clamp (5), and tighten the bolt (7) using light hand pressure.
6. Position the end of the fender stay (6) over the bearing pin (3). Rotate the bearing pin (3) until the two holes in the bearing pin are lined up with the slot in the fender stay.
7. Place the hubcap (8) over the end of the fender stay and attach it with the countersunk bolts using a 4mm Allen key.
8. Tighten the bolt of the fender clamp (7) using a 4mm Allen key.
9. Repeat this procedure for mounting the second side mount.

Vordere Befestigung montieren

1. Legen Sie das mitgelieferte Stahlseil (1) um den Vorbau. Kreuzen Sie beide Enden und führen Sie sie durch den Spannstift (2). Achten Sie darauf, dass der Spannstift (2) so am Vorbau befestigt wird, dass die Gewindebohrungen annähernd parallel zur Fahrbahn verlaufen. Das Drahtseil darf keine Leitungen am Rahmen einklemmen.
2. Kreuzen Sie die Stahldrahtschleife auf der anderen Seite des Vorbaus und legen Sie sie um die Führung (4). Das Stahlseil sollte möglichst wenig Spiel haben.

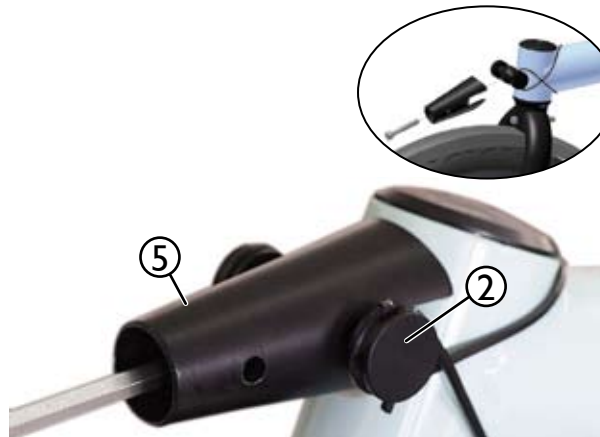


Hinweis:

Sollte die Stahldrahtschleife zu kurz sein, dann geben Sie etwas Stahlseil nach.

3. Ziehen Sie die Madenschraube (3) im Spannstift (2) mit einem Innensechskantschlüssel 3 mm fest.

4. Stecken Sie die Nase (5) auf den Spannstift (2) und führen Sie die M 6 Schraube in die Bohrung im Spannstift ein. Ziehen Sie die Schraube mit 30 Nm an, so dass die Nase (5) fest am Vorbau klemmt. Achten Sie darauf, dass sich die Nase (5) mit dem Vorbau in einer Linie befindet.



Mounting the front mount

1. Wrap the steel cable (1) around the front boom just behind the stem, as shown. Insert the two cable ends into opposite sides of the clamping pin (2). The clamping pin (2) should be positioned in such a way that the threaded holes are almost parallel to the ground. If there are any other cables on the front boom or stem, make sure these are not trapped under the steel cable.
2. Make a loop with the steel cable on the other side of the front boom, and place the loop around the end of the clamping pin (2) inside the groove (4).



Note:

If the steel cable is too short, pull out one or both ends of the cable until the required length is attained.

3. Pull the cable through the clamping pin until the cable is tight; then tighten the set screw (3) in the clamping pin (2) using a 3mm Allen key. The steel cable should be as tight as possible.

4. Attach the nose cone (5) to the clamping pin (2) as shown, by inserting the M6 bolt through the nose cone into the threaded hole of the clamping pin. The nose cone (5) must be aligned with the front boom. Tighten the bolt with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs) so that the nose cone (5) is firmly attached to the stem. Check for proper positioning (in line with front boom).

Langes Schutzblech für 20" Rad montieren

Damit Sie bei Regen trocken bleiben, sollte das vordere Schutzblech besonders lang und mit einem Spritzschutz ausgestattet sein. Außerdem kollidiert die Befestigung der vorderen Beleuchtung mit dem Regenverdeck. Deshalb sollte das vordere Schutzblech ersetzt werden. Auf dem langen Schutzblech ist die Lampenbefestigung weiter vorne angebracht, so dass genügend Platz zum Anbringen des Regenverdecks vorhanden ist.

1. Lösen Sie die Schraube (1) in der A-Head-Kappe mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm.
2. Schrauben Sie die Schrauben (2) des vorhandenen Schutzbleches mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm vom unteren Teil der Gabel ab.
3. Schrauben Sie die Schraube (3) von der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm am oberen Teil der Gabel ab.
4. Nehmen Sie das Schutzblech (5) und auch die eventuell vorhandene Lampenbefestigung ab.
5. Schrauben Sie das lange Schutzblech (6) mit der Schraube (3) und der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm an das obere Teil der Gabel.
6. Schrauben Sie die Schutzblechstreben (7) des langen Schutzbleches mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm an das untere Teil der Gabel fest.
7. Stecken Sie die mitgelieferten Schutzkappen (10) auf die Enden der Schutzblechstreben (7).
8. Stecken Sie die Schutzblechstreben (7) durch die Schrauben (8) und ziehen Sie die Muttern (9) mit einem Gabelschlüssel 8 mm fest.
9. Ziehen Sie die Schraube (1) in der A-Head-Kappe mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm wieder fest.



Mounting the long fender

The headlight mount on the standard fender is too high for use with the front mount of the Foldable Fairing. Therefore, it must be replaced with the long fender that comes with the Foldable Fairing. This fender has a lower headlight mount and, when used in combination with the splash guard, ensures that the rider will stay dry in wet conditions.

1. To remove the existing fender, unscrew the bolt (1) in the Ahead cap using a 5mm Allen key.
2. Unscrew the bolts (2) of the fender stays from the fork ends using a 4mm Allen key.
3. Unscrew the bolt (3) from the nut (4) on the upper fork using a 5mm Allen key and 10mm open-end wrench.
4. Remove the fender (5) and any headlight mounting hardware.
5. Attach the long fender (6) to the top of the fork with the bolt (3) and nut (4) using a 5mm Allen key and a 10mm open-end wrench.
6. Screw the fender stays (7) of the long fender onto to the fork ends using a 4mm Allen key.
7. Place the protective caps (10) over the top ends of the fender stays (7).
8. Insert the ends of the fender stays (7) through the bolts (8), and tighten the nuts (9) using an 8mm open-end wrench.
9. Tighten the bolt (1) in the Ahead cap using a 5mm Allen key.

Zweites Schutzblech für 16" Rad montieren (Trix)

Damit Sie bei Regen trocken bleiben, sollte das vordere Schutzblech besonders lang und mit einem Spritzschutz ausgestattet sein. Außerdem kollidiert die Befestigung der vorderen Beleuchtung mit dem Regenverdeck. Deshalb sollte das vordere Schutzblech mit einem zweiten ergänzt werden. Auf dem zweiten Schutzblech ist die Lampenbefestigung weiter vorne angebracht, so dass genügend Platz zum Anbringen des Regenverdecks vorhanden ist.

1. Schrauben Sie die Schrauben (2) des vorhandenen Schutzbleches mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm vom unteren Teil der Gabel ab.
2. Schrauben Sie die Schraube (3) von der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm am oberen Teil der Gabel ab.
3. Nehmen Sie das Schutzblech (5) und auch die eventuell vorhandene Lampenbefestigung ab.
4. Sägen Sie das vordere Teil des abgenommenen Schutzbleches (5) an der vorderen Gabelkante (8) ab.
5. Schrauben Sie das zuvor abgesägte Schutzblech (5) zusammen mit dem zweiten Schutzblech (6) mit der Schraube (3) und der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm an das obere Teil der Gabel.
6. Schrauben Sie die Schutzblechstreben (7) beider Schutzbleche mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm an das untere Teil der Gabel fest.



Mounting a second fender for the 16" wheel (Trix)

In order to keep the rider dry in rainy conditions, the front fender should be especially long and include a splashguard. Furthermore, the headlight mount collides with the fairing. Therefore, a second front fender should be mounted. The headlight mount is positioned further forward on the second fender, leaving sufficient space for the fairing mount.

1. Using a 4mm Allen key, remove the bolts (2) that fasten the existing fender to the lower part of the fork.
2. Using a 5mm Allen key and a 10mm open-end wrench, remove the bolt (3) from the nut (4) on the top part of the fork.
3. Remove the fender (5) and the headlight mount, if applicable.
4. Saw off the front section of the removed fender (5) at the front edge of the mount (8).
5. Using a 5mm Allen key and a 10mm open-end wrench, fasten the rear section of the shortened fender (5), together with the second fender (6), to the top part of the fork with the bolt (3) and nut (4).
6. Fasten the fender stays (7) of both fenders to the lower part of the fork, using a 4mm Allen key.

Spritzschutz montieren

Der Spritzschutz ist für die Trike-Modelle Kettwiesel, Klimax und Trix geeignet und wird unter dem Sitz an fünf Punkten befestigt.

Punkt A:

1. Legen Sie den Spritzschutz (1) zwischen den Hauptrahmen (2) und das Kettenschutzrohr (3). Die Nähte des Spannbandes (4) müssen sich auf der Unterseite befinden.
2. Legen Sie das Spannband (4) über das Kettenschutzrohr (3) und führen Sie das lose Ende in die Schnalle (5) ein.
3. Ziehen Sie das Spannband fest, so dass der Spritzschutz (1) einen Bogen bildet.
4. Heben Sie die Sitzbespannung (6) ab, legen Sie das Spannband (4) an die Sitzkante und klemmen Sie es mit der Sitzbespannung (6) fest.



Achtung!

Unfallgefahr. Der Spritzschutz muss so gespannt sein, dass die Bewegungsfreiheit der Lenkung nicht eingeschränkt wird.

5. Kippen Sie das Trike nach hinten in Parkposition.

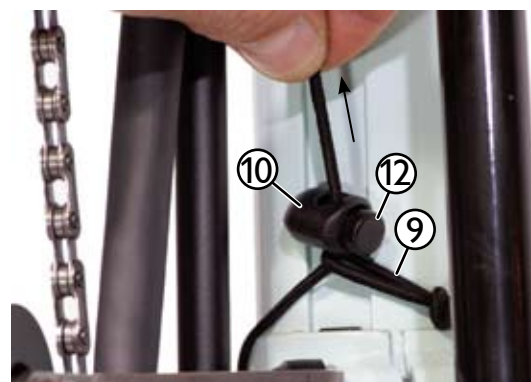
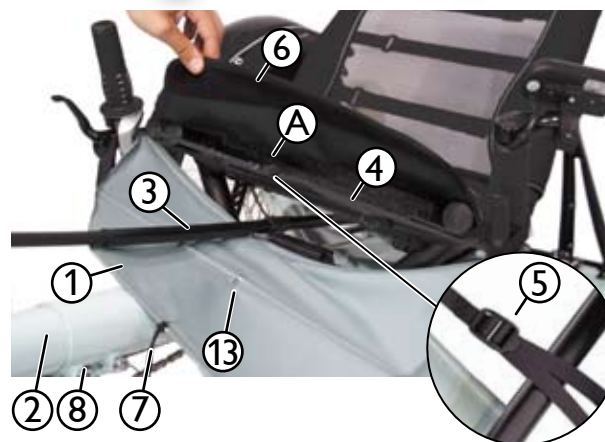
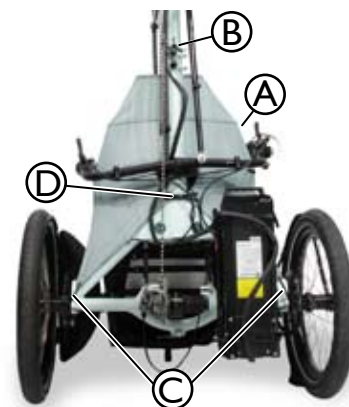
Punkt B:

6. Legen Sie das Gummiband (7) um den Hauptrahmen (2) vor den Schrauben der Längenverstellung (8) und führen Sie die Schlaufe (9) über den Tanka (10).
7. Ziehen Sie das lose Ende des Gummibandes, um den Spritzschutz zu spannen. Durch Drücken auf den Knopf (12) des Tankas lösen Sie die Spannung.



Hinweis:

Bei einer besonders kurzen Rahmenlänge, können Sie den Spritzschutz falten und das Gummiband an der dafür vorgesehenen Stange (13) befestigen.



Mounting the splash guard

The splash guard can be used with the trike models Kettwiesel, Klimax, and Trix. It is mounted beneath the seat at five mounting points.

Point A:

1. Position the splash guard (1) between the main frame (2) and the chain tube (3), with the seams for the mounting strap (4) on the underside of the splash guard.
2. Pull the mounting strap (4) over the chain tube (3), and thread the loose end through the buckle (5).
3. Now tighten the mounting strap by pulling the loose end until the splash guard (1) arches downward.
4. Lift the seat cover (6), lay the mounting strap (4) over the edge of the seat, and secure it by replacing the seat cover (6).



Caution!

Safety hazard: It is of utmost importance that the splash guard does not restrict the movement of the steering assembly.

5. Tip the trike onto its rear wheels in the upright parking position.

Point B:

6. Stretch the elastic cord (7) around the main frame (2) in front of the bolts for frame-length adjustment (8), and pull the cordlock (10) through the loop (9).
7. You can increase tension in the splash guard by pulling on the loose end of the elastic cord. By pressing the button (12) of the cordlock, you can reduce tension in the splash guard.



Note:

For frames that have been adjusted for especially short riders, you can fold the splash guard and attach the elastic cord to the special rod (13) intended for this purpose.

Punkte C:

8. Ziehen Sie den Spanngummi (14) um das Achsrohr und hängen Sie die Schlaufe um die Schraube (15) der Sitzstrebe. Achten Sie darauf, dass das Gummiband nicht an der Nabe oder der Antriebsschraube schleift.
9. Wiederholen Sie den Vorgang auf der rechten Seite.

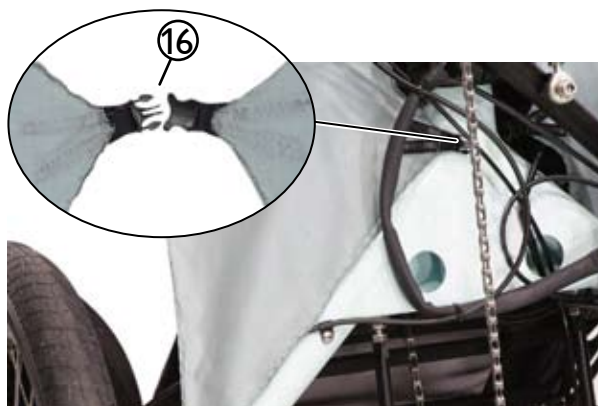


Points C:

8. Pull the elastic band (14) around the axle tube, and hook the loop onto the screw (15) of the seat stay. Check to make sure that the elastic band cannot come in contact with the hub or the drive screw.
9. Repeat Step 8 on the other side.

Punkt D:

10. Stecken Sie die beiden Teile der Steckschließe (16) unter dem Haupttrahmen zusammen.
11. Ziehen Sie anschließend am Punkt B das Gummiband stramm.
12. Vergewissern Sie sich, dass der Spritzschutz nirgendwo die Bewegungsfreiheit der Lenkung einschränkt. Ziehen Sie gegebenenfalls die Schnalle (5) (Bild vorige Seite) unter der Sitzbespannung fester an.



Point D:

10. Close the plastic buckle (16) beneath the main frame.
11. Then tighten the elastic cord at Point B.
12. Check to make sure that the mounted splash guard does not restrict steering. If necessary, tighten the strap (4, page 8) under the seat cover.



Achtung!

Unfallgefahr. Der Spritzschutz muss so gespannt sein, dass die Bewegungsfreiheit der Lenkung nicht eingeschränkt wird.



Caution!

Safety hazard: It is of utmost importance that the splash guard does not restrict the movement of the steering assembly.

Tasche anbringen

In der als Zubehör erhältlichen Tasche können Sie bei Sonnenscheinfahrten das faltverdeck unterbringen. Die Tasche selbst, wird an der Rückseite des Sitzgestells angebracht.

1. Ziehen Sie die beiden Enden des Spanngurtes (1) durch das Gestell (2) und stecken Sie die beiden Teile der Schließe zusammen.
2. Ziehen Sie den Spanngurt (1) stramm. Achten Sie darauf, dass das Ritzel nicht an der Tasche schleift.



Hinweis:

An der Rückseite des Sitzgestells lässt sich eine weitere Packtasche befestigen.



Mounting the Fairing Bag

On sunny trips, the Foldable Fairing can be stowed in the optional Fairing Bag. The bag itself is mounted behind the seat to the seat frame.

1. Pull both ends of the mounting strap (1) through the frame (2) as shown, and close the buckle.
2. Tighten the mounting strap (1). Check to make sure that the bag cannot come in contact with the sprocket.



Note:

A pannier can be attached to the seat frame in addition to the Fairing Bag.

Montage am Lepus



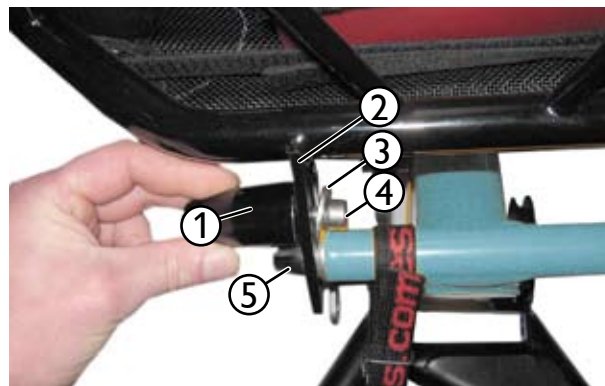
Achtung!

Die Montage erfordert je nach Fahrradmodell eventuell Spezialwerkzeug. Lassen Sie deshalb das faltverdeck von einer Fachwerkstatt montieren und auf Ihre Körpergröße einstellen. Fehlerhafte Montage oder Einstellung können zur gefährlichen Situationen führen.

Seitliche Befestigung montieren

Die Steckhülsen für die seitliche Befestigung des Regenverdecks werden an der Sitzstrebe angeschraubt.

1. Halten Sie die Steckhülse (1) an die Sitzstrebe (2) oberhalb des Schnellspanners (5) der Sitzverstellung.
2. Stecken Sie die mitgelieferte Unterlegscheibe (3) auf die Schraube (4) und schrauben Sie die Steckhülse (1) mit der Schraube (4) mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm mit 25 Nm an die Sitzstrebe (2) fest.



Vordere Befestigung montieren

Die Montage der vorderen Befestigung am Lepus gleicht der Montage der vorderen Befestigung am Kettwiesel, Klimax und Trix auf Seite 6.

Langes Schutzblech für 20" Rad montieren

Die Montage des langen Schutzbleches für das 20" Vorderrad gleicht der Montage an Kettwiesel auf Seite 7.

Langes Schutzblech für 16" Rad montieren

Die Montage des zweiten Schutzbleches für das 16" Vorderrad gleicht der Montage an Trix auf Seite 8.

Mounting the fairing mount: Lepus



Caution!

Special tools may be required, depending on the type of vehicle. Therefore, Hase recommends having a qualified bicycle mechanic mount the Foldable Fairing and adjust it to your height. An improperly mounted or adjusted fairing can cause accidents.

Mounting the side mounts

The mounting sleeves for the attachment of the fairing are mounted to the seat stays.

1. Hold the mounting sleeve (1) against the seat stay (2) above the quick-release (5) used for seat adjustment, as shown.
2. Attach the mounting sleeve (1) to the seat stay (2) by inserting the bolt (4) with washer (3) through the seat stay, into the base of the sleeve and tightening with a 6mm Allen key using a torque of 25 Nm (18 ft-lbs).

Mounting the front mount

The front mount for the Lepus is mounted in the same way as the front mount for the Kettwiesel, Klimax, and Trix. See page 6 for instructions.

Mounting the long fender for a 20" wheel

For mounting the long fender to a 20" front wheel, follow the instructions on page 7 of the Kettwiesel User Manual.

Mounting a second fender for a 16" wheel

For mounting the second fender to a 16" wheel, follow the instructions on page 8.

Montage am Pino



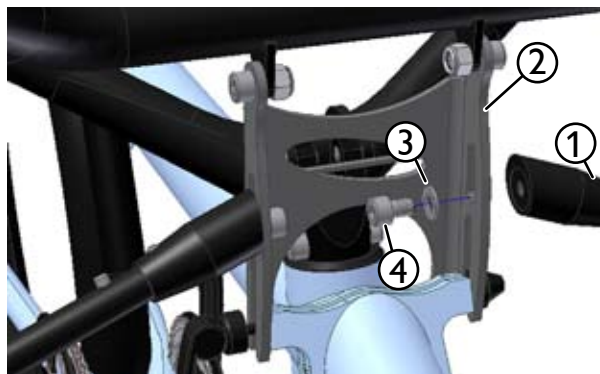
Achtung!

Die Montage erfordert je nach Fahrradmodell eventuell Spezialwerkzeug. Lassen Sie deshalb das faltverdeck von einer Fachwerkstatt montieren und auf Ihre Körpergröße einstellen. Fehlerhafte Montage oder Einstellung können zur gefährlichen Situationen führen.

Seitliche Befestigung montieren

Die Steckhülsen für die seitliche Befestigung des Regenverdecks werden an der Sitzstrebte angeschraubt.

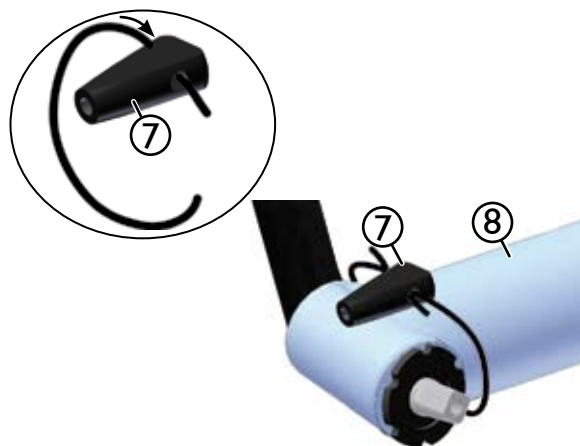
1. Halten Sie die Steckhülse (1) an die Sitzstrebte (2).
2. Stecken Sie die mitgelieferte Unterlegscheibe (3) auf die Schraube (4) und schrauben Sie die Steckhülse (1) mit der Schraube (4) mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm mit 25 Nm an die Sitzstrebte (2) fest.



Vordere Befestigung montieren

Damit Sie die vordere Befestigung des faltverdecks montieren können, müssen Sie eine eventuell vorhandene Lampenhalterung und Beleuchtung entfernen. Montieren Sie stattdessen die dem faltverdeck beiliegende Lampenhalterung (Seite 14).

1. Führen Sie ein Stahlseil in einen der Seilspanner (7) ein.
2. Positionieren Sie den Seilspanner oben auf dem Vorbau. Legen Sie das lose Ende des Stahlseils von oben um den Vorbau (8) und führen Sie es seitlich in den oberen Seilspanner (7) ein.
3. Führen Sie das zweite Stahlseil in den zweiten Seilspanner (9) ein.



Mounting the fairing mount: Pino



Caution!

Special tools may be required, depending on the type of vehicle. Therefore, Hase recommends having a qualified bicycle mechanic mount the Foldable Fairing and adjust it to your height. An improperly mounted or adjusted fairing can cause accidents.

Mounting the side mounts

The mounting assemblies for the attachment of the fairing are mounted to the seat stays.

1. Hold the mounting sleeve (1) against the seat stay (2) as shown.
2. Attach the mounting sleeve (1) to the seat stay (2) by inserting the bolt (4) with washer (3) through the seat stay into the base of the sleeve and tightening with a 6mm Allen key using a torque of 25 Nm (18 ft-lbs).

Mounting the front mount

Before the front fairing mount can be attached, all headlight mounts and lighting equipment must be removed. Replace the existing headlight mount with the headlight mounts included with the fairing. (See page 14).

1. Insert one of the steel cables into one of the cable tensioners (7).
2. Position the cable tensioner on top of the front boom (8) as shown. Then wrap the long end of the steel cable around the front boom (8), and insert the end of the cable into the opposite side of the cable tensioner (7) so that the ends overlap inside.
3. Insert the other steel cable into the second cable tensioner (9).

4. Positionieren Sie den Seilspanner (9) auf der unteren Seite des Vorbaus. Legen Sie das lose Ende des Stahlseils von unten um den Vorbau (8) und führen Sie es seitlich in den unteren Seilspanner (9) ein. Achten Sie darauf, dass keine Leitungen am Vorbau eingeklemmt werden.

5. Ziehen Sie alle Stahlseile stramm, so dass beide Seilspanner dicht am Vorbau anliegen. Ziehen Sie die Madenschrauben (13) an beiden Seilspannern fest.

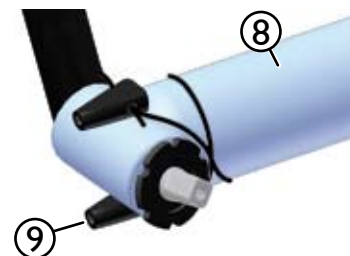
6. Führen Sie den Spannstab (10) in die Nase (11) ein. Achten Sie darauf, dass die Senkungen für die Schrauben (13) im Spannstab (10) in Fahrtrichtung zeigen und die seitliche Bohrung (12) der Nase (10) in Fahrtrichtung nach links zeigt.

7. Führen Sie die beiden Schrauben (13) durch den Spannstab (10) und schrauben Sie sie abwechselnd in die Seilspanner (7 und 9) zunächst handfest ein. Durch Anziehen der oberen Schraube bewegt sich die Nase (11) nach oben, durch Anziehen der unteren Schraube nach unten. Richten Sie die Nase (11) bzw. die gesteckte Verlängerung horizontal zur Fahrbahn (Bild A) und mittig an den Vorbau aus. Ziehen Sie anschließend die beiden Schrauben (13) mit 15 Nm fest.



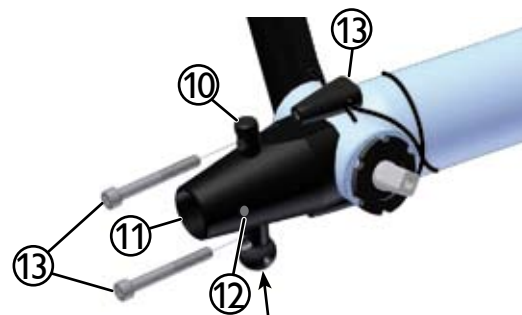
Achtung!

Um nachträglich den Winkel der Nase zu verstellen, lösen Sie erst die eine Schraube, bevor Sie die andere anziehen, da sonst das Stahlseil reißen oder die Schrauben aus dem Gewinde ausreißen könnten.



4. Position the cable tensioner underneath the front boom (8) as shown. Then wrap the long end of the steel cable around the front boom (8), and insert the end of the cable into the opposite side of the cable tensioner (9) so that the ends overlap inside. If there are any other cables on the front boom, be sure that these are not trapped between the steel cables and the front boom.

5. Pull both steel cables tight, securing both cable tensioners firmly to the front boom. Tighten the set screws (13) in both cable tensioners.



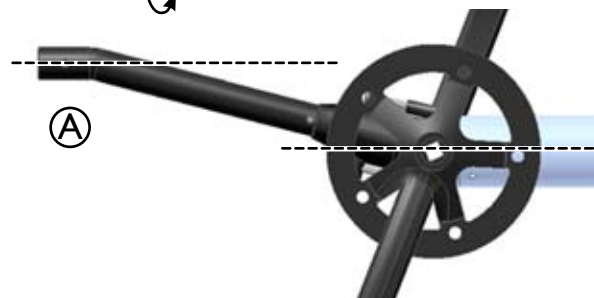
6. Insert the mounting pin (10) into the nose cone (11) as shown, positioning it so that the counterbored holes for the screws (13) are facing toward the front end of the nose cone. Then place the nose cone (11) with pin (10) against the front of the front boom with the hole (12) on the side of the nose cone facing left (from the rider's perspective).

7. Insert the two bolts (13) through the mounting pin (10), and screw them into the cable tensioners (7 and 9), alternating between the two bolts and tightening lightly. When the upper bolt is tightened, the nose cone (11) moves upward, and when the lower bolt is tightened, the nose cone moves downward. Position the nose cone (11) and/or the inserted extension rod horizontal to the ground (Fig. A) and centered on the front boom. Then tighten the two bolts (13) with a torque of 15 Nm (11 ft-lbs).



Caution!

When re-adjusting the angle of the nose cone after the bolts have been tightened, it is important to first loosen one of the bolts before tightening the other. Otherwise the steel cable could break, or the bolts could pull out of the threads.



Lampenhalterung an Pino montieren

Ersetzen Sie die Originalhalterung für den vorderen Scheinwerfer durch die beiliegende Lampenhalterung. Diese besteht aus zwei Haltern (1 und 2) mit Magnetverschlüssen, einem Bügel (3) und einem Befestigungsbinder (4). Der Bügel mit dem Scheinwerfer wird bei Fahrten ohne faltverdeck auf den Halter an der Nase des Pinos (1), bei montiertem faltverdeck an den Halter (2) am Sechssachsengelenk gesteckt.

- Schrauben Sie den Halter (1) mit der Schraube (5) und der Mutter (6) an die Bohrung im Spannstab (7) so fest, dass der Halter leicht drehbar bleibt, damit später die Höhe des Lichtkegels eingestellt werden kann. Schrauben Sie den zweiten Halter (2) entsprechend an die Bohrung im Sechssachsengelenk (8).
- Spannen Sie den Befestigungsbinder (4) um die Verlängerung.
- Entfernen Sie den Scheinwerfer von der Originalhalterung und schrauben Sie ihn auf die gleiche Weise an den Bügel (3). Je nach Baugröße muss der Scheinwerfer eventuell umgekehrt montiert werden (9).
- Ziehen Sie das Lichtkabel aus dem Pino Vorbau so weit heraus, dass es nicht unter Spannung steht, und stecken Sie den Bügel (3) mit dem Scheinwerfer an den Halter (2) am Sechssachsengelenk (8).
- Fahrten mit faltverdeck: stecken Sie den Scheinwerfer an das Sechssachsengelenk und klippen Sie das Lichtkabel an den Befestigungsbinder (4). Fahrten ohne faltverdeck: Stecken Sie den Scheinwerfer an die Nase des Pinos. Das zu lange Lichtkabel (10) wickeln Sie um den Bügel des Scheinwerfers.
Scheinwerfer abnehmen: Ziehen Sie den Bügel (3) mit dem Scheinwerfer ein wenig nach vorne. Der Magnetverschluss gibt nach.
Scheinwerfer anbringen: Klippen Sie den Bügel (3) mit dem Scheinwerfer von unten an den Halter mit Magnetverschluss.
- Richten Sie den Scheinwerfer so aus, dass der Lichtkegel die Fahrbahn ca. 5 -20 m vor dem Fahrrad ausleuchtet. Ziehen Sie alle Schrauben fest, damit sich diese Einstellung nicht selbstständig verändern kann.



Mounting the headlight mount to the Pino

Replace the original headlight mount with the special mounts included with the Foldable Fairing. This mounting system consists of two mounts, (1) and (2), a bracket (3), and a cable strap (4). The bracket with the attached headlight is clipped to the mount on the nose of the Pino (1) when riding without the Foldable Fairing and to the six-axis joint when the Foldable Fairing is mounted.

- Attach the mount (1) to the lower hole of the mounting pin (7) with the bolt (5) and the nut (6), tightening the bolt just enough so that the mount remains slightly moveable for adjustment. Fasten the second mount (2) in the same way to the hole in the six-axis joint (8).
 - Wrap the cable strap (4) around the extension rod as shown and tighten.
 - Remove the headlight from the original mount and fasten it in the same way to the bracket (3). Depending on its size, the headlight may have to be mounted upside down (9).
 - Pull a sufficient length of headlight cable out of the front boom of the Pino so that the cable is not under tension, and clip the bracket (3) with the attached headlight to the mount (2) on the six-axis joint (8).
 - When riding with the fairing: snap the headlight into the mount on the six-axis joint, and clip the cable to the cable strap (4). When riding without the Foldable Fairing: snap the headlight into the mount on the nose of the Pino. Wrap the excess length of cable (10) around the headlight bracket.
- Removing the headlight:** Pull the bracket (3) with headlight slightly forward until magnetic catch disengages.
Attaching the headlight: Snap the bracket (3) with headlight from below onto the magnetic catch of the mount.
- Adjust the position of the headlight so that the beam of light illuminates the ground from approx. 5 to 20 meters (5-22 yards) in front of the bicycle. Tighten the bolt securely to ensure that the headlight remains in this position. Repeat for second mount.



Achtung!

Hochwertige LED-Scheinwerfer erzeugen sehr helle und weitreichende Lichtkegel. Der Scheinwerfer darf andere Verkehrsteilnehmer nicht blenden. Unfallgefahr!



Caution!

High-quality LED headlights are especially bright and produce long beams of light. Adjust the headlight properly so that it does not blind other road users. Risk of accident!

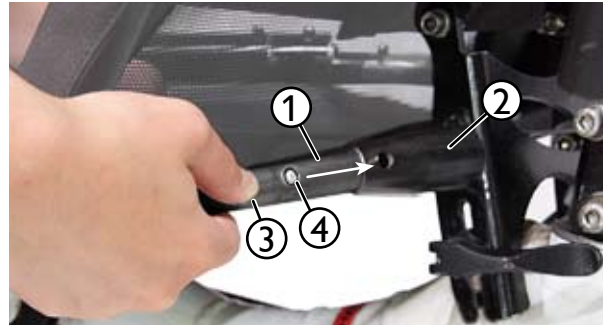
Rund ums Fahren

Faltverdeck anbringen

Das Faltverdeck ist für die Trike-Modelle: Kettwiesel, Klimax, Trix und Lepus sowie für das Stufentandem Pino geeignet.

Das Verdeck ist für alle Modelle gleich. Unterschiedlich ist die seitliche Befestigung. Bei dem Stufentandem Pino ist zusätzlich vorne am Vorbau eine Verlängerung notwendig.

1. nur Lepus und Pino
Drücken Sie den Knopf (3) am „Snap Button“ (4) und stecken Sie das Seitensteckrohr (1) in die Steckhülse (2) an der Sitzstrebe. Verdrehen Sie das Seitensteckrohr (1) so, dass der „Snap Button“ (4) in der Steckhülse (2) einrastet.

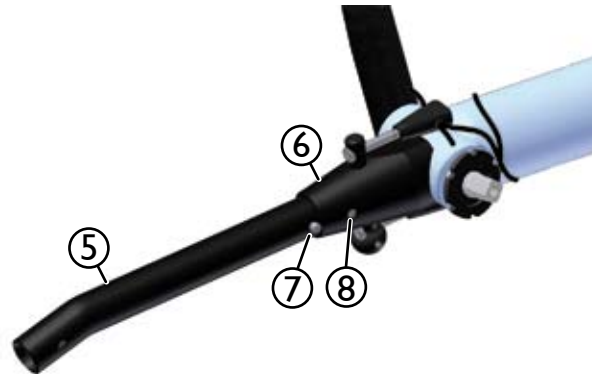


2. nur Pino
Drücken Sie den Knopf (7) am „Snap Button“ (8) der Verlängerung (5) und stecken Sie die Verlängerung (5) in die montierte Nase (6) am vorderen Tretlager. Verdrehen Sie die Verlängerung (5) so, dass der „Snap Button“ (8) in der Nase (6) einrastet.



Hinweis:

Diese Verlängerung ist notwendig, damit beim Pino der vordere Mitfahrer genügend Beinfreiheit hat.



Riding with the Foldable Fairing

Mounting the Foldable Fairing

The Foldable Fairing is intended for use with the trike models Kettwiesel, Klimax, Trix, and Lepus and the semi-recumbent tandem Pino. The fairing itself is identical for all models. The side mounts, however, differ for the various models. The front mount for the Pino requires an extension rod.

1. Lepus and Pino only
Compress the head (3) of the Snap Button (4); then insert the side-mount extension rod (1) into the mounting sleeve (2) on the seat stay. Rotate the extension rod (1) until the lower pin of the Snap Button (4) engages in the hole of the mounting sleeve (2).

2. Pino only
Compress the head (7) of the Snap Button (8) on the front-mount extension rod (5), and insert the extension rod (5) into the mounted nose cone (6) on the front bottom bracket. Rotate the extension rod (5) until the lower pin of the Snap Button (8) engages in the hole of the nose cone (6).



Note:

The extension rod is required for ensuring that the front rider has sufficient leg space.

3. Alle Modelle

Drücken Sie den Knopf am „Snap Button“ (9) des faltverdecks (10) und stecken Sie es in die montierte Nase (6) am Steuerlager des Trikes, bzw. beim Pino in die zuvor gesteckte Verlängerung (5). Verdrehen Sie die Stange des Regenverdecks (11) bis der „Snap Button“ (12) in der Nase (6) bzw. in der Verlängerung arretiert ist.



3. All models

Compress the head (9) of the Snap Button (12) in the mounting rod (11) of the Foldable Fairing (10), and insert the rod into the mounted nose cone (6) on the head tube of the trike or, for the Pino, into the end of the extension rod (5). Rotate the mounting rod (11) until the lower pin of the Snap Button (12) engages in the hole of the nose cone (6), or the extension rod (Pino).

4. Fächern Sie das faltverdeck zu beiden Seiten auseinander (Bild A).



4. Hold the outer edges of the fairing frame, and spread the fairing apart as shown (Fig. A).

5. Klappen Sie das faltverdeck auf und setzen Sie sich anschließend auf das Fahrrad.

5. Unfold the fairing, and sit down on the seat of the trike (or tandem).

6. Ziehen Sie das faltverdeck zu sich hin.



6. Pull the fairing down over you.

7. Schieben Sie auf beiden Seiten des faltverdecks die Rastbleche (13) auf die Befestigungsknöpfe (14) und rasten Sie sie ein.

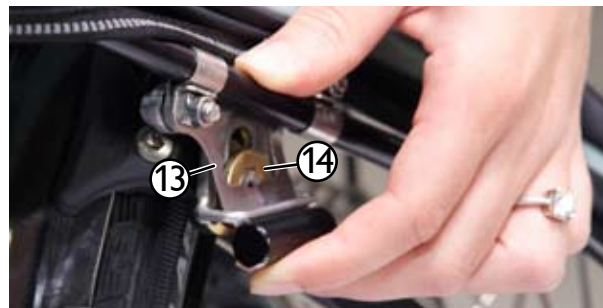


7. Guide the locking plate (13) on each side of the Foldable Fairing over the respective mounting button (14) until the button engages in the locking plate.



Hinweis:

Bei Pino und Lepus befinden sich die Befestigungsknöpfe anders als im Bild dargestellt auf den Steckrohren unter dem Sitz.



Note:

The mounting buttons for the Pino and Lepus are located at the ends of the side-mount extension rods beneath the seat (not shown).

Ausrichten des faltverdecks

Nach dem Anbringen des faltverdecks werden wahrscheinlich noch Knitterfalten zu sehen sein. Das Material reagiert auf Umwelteinflüsse wie Hitze, Kälte und Feuchtigkeit. In feuchtem Zustand wird das faltverdeck nicht so straff sitzen, wie im trockenen Zustand. Die Stoffhülle strafft sich jedoch, wenn sie einige Zeit aufgespannt ist. Sollte das faltverdeck jedoch trotzdem nicht richtig gespannt sein, können Sie folgende Einstellungen vornehmen: Fehlende Spannung im oberen Stoffbereich lässt sich durch Verdrehen der gebogenen Stangen (Windabrisskante) ausgleichen.

1. Lösen Sie mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm die Klemmschrauben (1) an den Stangengelenken.
2. Verdrehen Sie die Stangen (2) bis die Windabrisskante und das obere Stofffeld gleichmäßig gespannt sind.
3. Ziehen Sie die Klemmschrauben (1) wieder fest.

Sollte das Verdeck schief ausgerichtet sein, kontrollieren Sie, ob die vordere Befestigung sich in einer Linie mit dem Vorbau befindet.

4. Lockern Sie gegebenenfalls die vordere Befestigung wie im Kapitel „Vordere Befestigung montieren“ Seite 6 oder Seite 10 (je nach Modell) beschrieben und richten Sie sie neu aus. Spannen Sie wieder das Stahlseil.

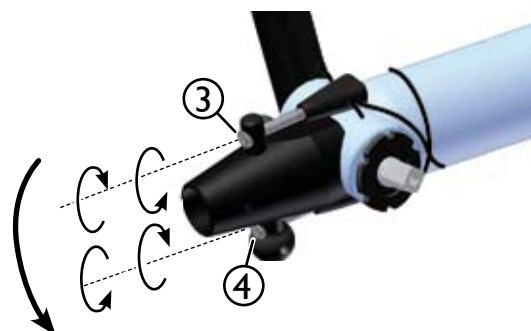
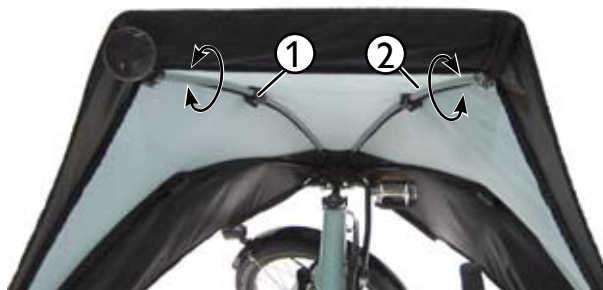
Sollte die Windabrisskante nicht horizontal verlaufen, dann kontrollieren Sie die Lage der seitlichen Befestigungen.

5. Stellen Sie gegebenenfalls die seitlichen Befestigungen wie im Kapitel „Höhe der Windabrisskante einstellen“ auf Seite 17 neu ein.
6. Kontrollieren Sie, ob die Rastbleche an beiden Seiten spannungsfrei einrasten und stellen Sie sie gegebenenfalls neu ein. Siehe Kapitel „Höhe der Windabrisskante einstellen“ auf Seite 17.

Pino

Sollte das Verdeck am Pino zu wenig Spannung haben, muss die vordere Befestigung nach unten gedreht werden.

1. Lösen Sie die obere Schraube (3) mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm und merken Sie sich die Anzahl der Umdrehungen. Ziehen Sie untere Schraube (4) soweit an, wie Sie die obere gelöst haben. Wiederholen Sie den Vorgang so lange, bis das faltverdeck gespannt ist.



Adjusting the Foldable Fairing

After you have mounted the Foldable Fairing, the fabric will probably still have wrinkles. The fabric reacts to environmental influences like heat, cold, and moisture. When wet, the fairing will not be stretched as taut as the dry fairing. However, the fabric will become more taut over time when mounted. The tension in the fabric can also be adjusted as follows: Inadequate tension in the upper fabric area can be corrected by rotating the ends of the bent frame rods (inside the wind deflector).

1. Using a 4mm Allen key, loosen the clamp bolts (1) on the frame joints.
2. Rotate the ends of the frame rods (2) outward until the wind deflector and upper fabric area are uniformly tensioned.
3. Retighten the clamp bolts (1).

If the fairing is not aligned correctly with the trike or tandem, check the alignment of the front mount.

4. If necessary, loosen the front mount as described in the section “Mounting the front mount” on page 6 or page 10 (depending on model), and correct the alignment. Retension the steel cable.

If the upper edge of the wind deflector is not horizontal, then check the positioning of the side mounts.

5. If necessary, reposition the side mounts as described in section “Adjusting wind deflector height” on page 17.
6. Make sure that the locking plates on both sides of the fairing click easily onto the mounting buttons without jamming, and readjust if necessary. See section “Adjusting wind deflector height” on page 17.

Pino

If there is inadequate tension in a Foldable Fairing mounted to a Pino, the tip of the front mount must be lowered.

1. Use a 4mm Allen key to loosen the upper bolt (3), keeping count of the number of rotations. Then tighten the lower bolt (4) by the same number of rotations. Repeat the process until there is adequate tension in the fairing fabric.

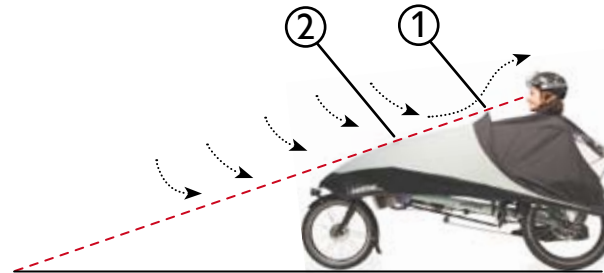
Höhe der Windabrisskante einstellen

Das Falterdeck ist so konstruiert, dass der Fahrtwind über den Kopf geführt wird. Je höher die Windabrisskante (1) eingestellt ist, desto weniger Wind hat man im Gesicht. Eine Einstellung für optimale Sicht ist, wenn die Windabrisskante (1) eine Linie mit den Gelenken (2) des Falterdecks bildet. Wird die Windabrisskante (1) um ca. 4 bis 5 cm höher eingestellt, so erhöht sich der Windschutz, die Sicht wird jedoch etwas eingeschränkt. Diese Einstellung sollten nur erfahrene Fahrer benutzen.



Achtung!

Die Windabrisskante darf nur so hoch eingestellt werden, dass noch gute Sicht gewährleistet ist. Einschränkungen der Sicht können zu Unfällen führen.



Adjusting wind deflector height

The Foldable Fairing is designed to direct the airstream over the rider's head. The higher the top edge of the wind deflector (1), the less wind the rider will feel in his or her face. For optimal vision, the top edge of the wind deflector (1) should form a straight line with the rider's eyes and the joints (2) of the Foldable Fairing. Raising the top edge of the wind deflector (1) by approx. 4 to 5 cm (1½-2") increases wind protection but restricts the rider's vision somewhat. This is not recommended for less experienced riders.

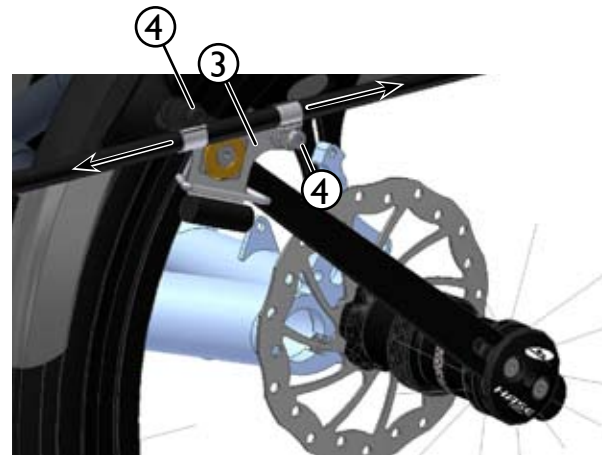


Caution!

The wind deflector should not obstruct the rider's vision. Restricted vision can cause accidents.

Kettwiesel, Klimax, Trix

1. Lösen Sie die beiden Schrauben (4) am Rastblech (3) auf beiden Seiten des Trikes mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm.
2. Lösen Sie die Schraube der Schutzblechklemme (5) auf beiden Seiten des Trikes mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm.
3. Verdrehen Sie die Schutzblechstreben (6), um die Höhe der Windabrisskante einzustellen. Verschieben Sie auch passend die Rastbleche (3) mit. Achten Sie darauf, dass die Windabrisskante horizontal verläuft und die Sicht ausreichend ist.
4. Ziehen Sie die Schrauben der Schutzblechklemmen (5) mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm wieder fest.
5. Ziehen Sie die beiden Schrauben (4) am Rastblech mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm wieder fest.



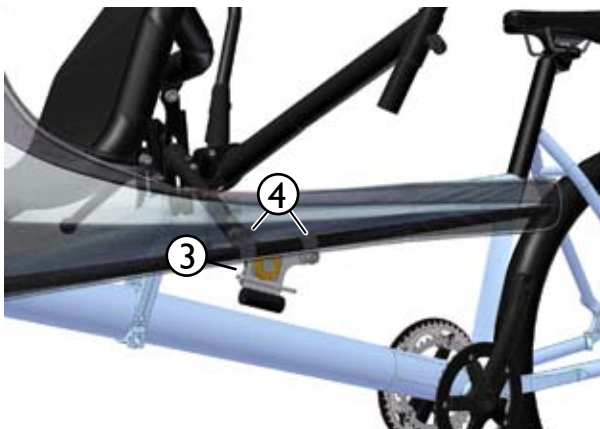
Kettwiesel, Klimax, and Trix

1. Loosen the two bolts (4) on the locking plate (3) on each side of the trike using a 4mm Allen key.
2. Loosen the bolt on the fender clamp (5) on each side of the trike using a 4mm Allen key.
3. Adjust the height of the wind deflector by moving the fender stay (6) and sliding the fender clamp (5) to a higher or lower position on the fender. Slide the locking plate (3) into the appropriate position. Check to make sure that the upper edge of the wind deflector is horizontal and the rider's vision is not obstructed.
4. Retighten the bolts on the fender clamps (5) using a 4mm Allen key.
5. Retighten the two bolts (4) on the locking plates using a 4mm Allen key.



Pino und Lepus

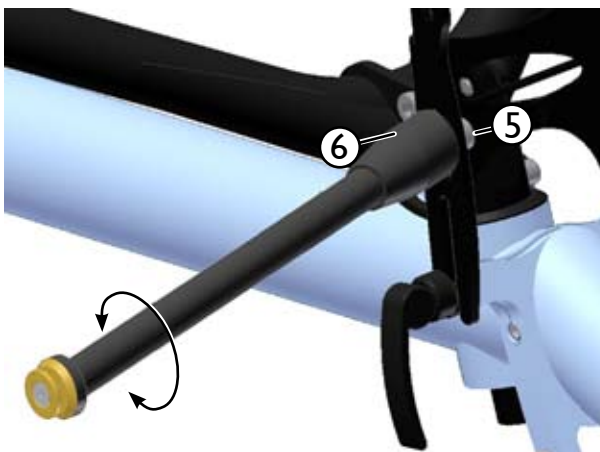
1. Lösen Sie die Schrauben (4) im Rastblech (3) auf beiden Seiten des Pinos mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm.



Pino and Lepus

1. Loosen the bolts (4) in the locking plate (3) on each side of the Pino using a 4mm Allen key.

2. Lösen Sie die Schrauben (5) der Stekhülse (6) auf beiden Seiten des Pinos mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm.
3. Verdrehen Sie die Stekhülsen (6), um die Höhe der Windabrisskante einzustellen. Verschieben Sie eventuell die Rastbleche mit. Achten Sie darauf, dass die Windabrisskante horizontal verläuft und die Sicht ausreichend ist.
4. Ziehen Sie die Schrauben (5) der Stekhülsen (6) mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm wieder fest.
5. Ziehen Sie die beiden Schrauben (5) an den Rastblechen mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm wieder fest.



2. Loosen the bolts (5) in the mounting sleeve (6) on each side of the Pino using a 6mm Allen key.
3. Rotate the mounting sleeves (6) in order to adjust the height of the wind deflector. If necessary, reposition the locking plates accordingly. Check to make sure that the upper edge of the wind deflector is horizontal and the rider's vision is not obstructed.
4. Retighten the bolts (5) in the mounting sleeves (6) using a 6mm Allen key.
5. Retighten the two bolts (4) on the locking plates using a 4mm Allen key.

Ein- und Ausstiegen.

1. Betätigen Sie beim Kettwiesel, Klimax, Trix und Lepus die Feststellbremse. Beim Pino sollte der hintere Fahrer das Fahrrad festhalten.
2. Heben Sie leicht die Hülle des Stoffverdecks an, damit Sie das Rastblech (1) erreichen.



Achtung!

Lösen Sie vorsichtig die seitliche Befestigung des faltverdecks. Das faltverdeck könnte sich durch die spannung des gestänges plötzlich entfalten und möglicherweise Personen in der Nähe verletzen. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen in unmittelbarer Nähe befinden.

3. Ziehen Sie den schwarzen Hebel (2) nach oben. Der Klemmmechanismus rastet aus. Heben Sie nun die gelöste Seite des Verdecks nach oben.
4. Setzen Sie sich auf den Sitz.
5. Führen Sie die gelöste Seite des faltverdecks nach unten und rasten Sie das Rastblech ein.



Hinweis:

Damit sich der Verschluss leicht einrasten lässt, muss das Rastblech möglichst parallel zum Messingknopf eingeführt werden. Tragen Sie bei Bedarf dünn Vaseline auf das Rastblech auf.

6. Vergewissern Sie sich, dass die Befestigung des faltverdecks fest sitzt. Richten Sie eventuell den Rückspiegel neu aus.



Achtung!

Kontrollieren Sie das faltverdeck auf eine korrekte Befestigung, damit es sich während der Fahrt nicht öffnen kann. Ein loses faltverdeck kann zu Unfällen führen.

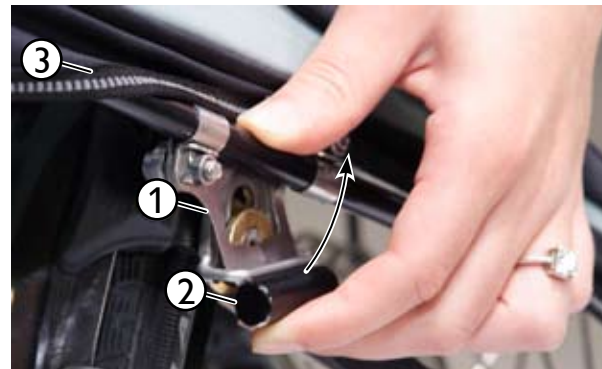


Achtung!

Die Windabrisskante darf nicht zu hoch eingestellt sein und die Sicht nicht einschränken.

7. Jetzt können Sie losfahren.

Zum Aussteigen gehen Sie umgekehrt vor.



Mounting and dismounting

1. With a Kettwiesel, Klimax, Trix, or Lepus, engage the parking brake before mounting. For a Pino, the rear rider should brace the tandem for the front rider to mount.
2. Lift up the fairing fabric slightly in order to access the locking plate (1).



Caution!

Use caution when releasing the catch on the side mount of the Foldable Fairing. The frame tension could cause the fairing to spring open, possibly injuring bystanders. Be sure that no one is standing near the fairing before you release the catch.

3. Pull up on the black release (2). The clamping mechanism will disengage. Then raise the free side of the fairing.
4. Sit down on the seat.
5. Pull down the free side of the fairing and re-engage the locking plate.



Note:

The locking plate must be guided onto the brass mounting button as directly as possible so that the catch does not jam. Apply a thin layer of Vaseline to the locking plate at regular intervals, as necessary.

6. Check to make sure that the fairing is securely mounted. If necessary, adjust the rearview mirror.



Caution!

Check the Foldable Fairing to make sure it is mounted securely. A loose fairing can come open while you are riding and cause accidents.



Caution!

Check to make sure that the wind deflector is not too high and does not obstruct the rider's vision.

7. Now you are ready to ride.

Follow these instructions in the reverse order for dismounting.

Regenponcho anbringen

Bevor Sie den Regenponcho anbringen können, müssen Sie noch die Köpfe der Tenax-Verschlüsse montieren. Diese werden am Gestänge in der Nähe der Windabrissskante montiert.

1. Stecken Sie die mitgelieferten Schellen (1) auf das Gestänge.
2. Schrauben Sie die „Tenax“-Köpfe (2) in das Gewinde in den Schellen mit einem Gabelschlüssel 8 mm ein.



3. Lösen Sie eine der seitlichen Arretierungen des faltverdecks (siehe Kapitel „Ein- und aussteigen“, Seite 19).
4. Ziehen Sie die Schlaufe (1) des Regenponchos über das Ende des Gestänges.
5. Ziehen Sie die zweite Schlaufe des Regenponchos über das Ende des Gestänges auf der anderen Seite.



4. Befestigen Sie die Gummibänder (2) mit den Haken (3) an dem Gestänge vor dem Gelenk.



Attaching the Rain Poncho

Before you can attach the Rain Poncho for the first time, you must mount the studs of the Tenax fasteners. These are mounted to the frame of the Foldable Fairing, near the wind deflector.

1. Attach the mounting clips (1) to the frame rods.
2. Screw the “Tenax” studs (2) into the threaded holes in the clips using an 8mm open-end wrench.

3. Release the catch on one side of the Foldable Fairing (see section “Mounting and dismounting” on page 19).
4. Pull the respective Rain Poncho tab (1) over the end of the longest frame rod.
5. Pull the second tab of the Rain Poncho over the end of the longest frame rod on the other side of the fairing.

4. Attach the hooks (3) of the elastic straps (2) to the longest frame rods, in front of the joints.

- Drücken Sie die Stecker der „Tenax“-Verschlüsse (4), die am Regenponcho angebracht sind, auf die Köpfe der „Tenax“-Verschlüsse (5) an der Windabrissskante des faltverdecks.



Hinweis:

Zum Schließen werden die Stecker einfach auf die Köpfe gedrückt (Bild A). Zum Öffnen werden die Stecker leicht angehoben (Bild B).

- Setzen Sie sich auf den Sitz.
- Schließen Sie das faltverdeck (siehe Kapitel „Ein- und aussteigen“, Seite 19), während Sie Ihren Kopf durch den geöffneten Reißverschluss des Regenponchos stecken.



Hinweis:

Mit Hilfe eines Reißverschlusses lässt sich der Regenponcho hinter und vor dem Kopf an die Sitzposition anpassen. Je dichter der Reißverschluss an Hals und Nacken anschließt, um so weniger werden Sie nass.

- Lassen Sie eine andere Person den hinteren Reißverschluss (6) bis zu ihrem Nacken ziehen. Sie können den hinteren Reißverschluss auch alleine einstellen, in dem Sie den Reißverschluss über ihrem Kopf bei geöffnetem faltverdeck bis an die gewünschte Position ziehen. Dieser Reißverschluss ist arretierbar, so dass er sich nicht von selbst verstellen kann. Schließen Sie anschließend wieder das faltverdeck.
- Ziehen Sie von unten den vorderen Reißverschluss (7) bis zum Hals. Dieser lässt sich von Innen einfach bedienen.



Achtung!

Bei Benutzung des Regenponchos müssen die Bewegungsfreiheit des Oberkörpers und der Arme, vor allem bei Handzeichen für Richtungswechsel und für den „Schulterblick“ gewährleistet sein. Achten Sie darauf, dass das Rücklicht durch den Regenponcho nicht verdeckt wird. Stellen Sie auch den Rückspiegel gegebenenfalls neu ein.



Hinweis:

Eventuelle Falten im Regenponcho oder in der Windabrissskante des faltverdecks können Sie durch Verdrehen des Schellen der „Tenax“-Verschlüsse beseitigen.



- Press the buttons of the Tenax fasteners (4) attached to the Rain Poncho onto the studs of the Tenax fasteners (5) attached to the wind deflector of the Foldable Fairing.



Note:

Tenax fasteners can be fastened by simply pressing the button onto the stud (Fig. A). To release the fasteners, gently pull up on the button (Fig. B).

- Sit down on the seat. Check the rain poncho to make sure the zipper is opened wide enough for your head to pass through.
- Close the Foldable Fairing (see section “Mounting and dismounting” on page 19) pulling the attached Rain Poncho over your head.



Note:

The Rain Poncho has a long zipper that lets you adjust the opening to your sitting position. The more snugly the poncho opening is adjusted to your neck and sitting position, the dryer you will stay.

- Have another person draw up the rear zipper (6) to just behind your neck. If there is no one available to help you adjust the rear zipper, simply open the Foldable Fairing with the attached poncho and pull the zipper into the desired position. Then close the fairing again, and check whether the zipper is positioned appropriately, just behind your neck, repeating these steps until the correct position is reached. The zipper can be locked in place to prevent it from changing position.
- Now pull the front zipper (7) up to just in front of your neck. This zipper can be repositioned easily from inside the poncho.



Caution!

When using the optional Rain Poncho, be sure that it does not in any way restrict the movement of the torso and arms and, above all, that it is still possible to make the necessary hand signals and turn your head for looking over your shoulder. Check that the Rain Poncho is not covering the taillight. If necessary, readjust the rearview mirror.



Note:

Wrinkles in the Rain Poncho or wind deflector can be eliminated by rotating the mounting clips of the Tenax fasteners.

i Hinweis:
Bedenken Sie bei der Wahl Ihrer Kleidung, dass der Regenponcho nicht nur Regen, sondern auch Fahrtwind abhält. Je nach Witterung können Sie den vorderen Reißverschluss auch etwas geöffnet lassen.

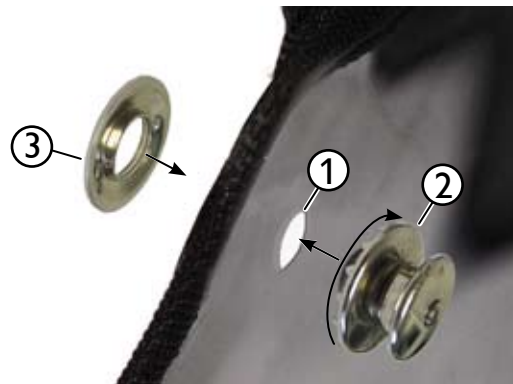
! Achtung!
Bei einem Fahrzeug mit einer besonders kurz eingestellten Rahmenlänge, ist es wahrscheinlich, dass der Regenponcho das Rücklicht verdeckt. So dürfen Sie auf keinen Fall fahren. Suchen Sie Ihre Fachwerkstatt auf, um den Regenponcho anzupassen.

Wenn Sie den Regenponcho abnehmen möchten, gehen Sie umgekehrt vor.

Regenponcho an kurze Rahmenlängen anpassen

Bei einem Fahrzeug mit einer besonders kurz eingestellten Rahmenlänge, ist es wahrscheinlich, dass der Regenponcho das Rücklicht verdeckt. So dürfen Sie auf keinen Fall fahren. Suchen Sie Ihre Fachwerkstatt auf, um den Regenponcho anzupassen, oder passen Sie den Regenponcho selbst an. Gehen Sie dann wie folgt vor:

1. Setzen Sie sich mit dem Regenponcho auf den Sitz, und schließen Sie das faltverdeck.
2. Lösen Sie die „Tenax“-Verschlüsse und schieben Sie den Regenponcho soweit unter das faltverdeck nach vorne, bis das rücklicht frei ist.
3. Markieren Sie die position, an der die Köpfe der „Tenax“-Verschlüsse den Regenponcho berühren.
4. Stanzen Sie an diesen Stellen, mit einem locheisen 10 mm große löcher (1) ein.
5. stecken Sie das obere Teil des Steckers (2) der „Tenax“-Verschlüsse mit dem Gewindestift durch das Loch (1) in der Stoffhülle des Regenponchos durch.
6. Schrauben Sie das untere Teil der Stecker (3) der „Tenax“-Verschlüsse auf das ober Teil auf.



i Note:
When deciding what to wear under the Rain Poncho, keep in mind that the poncho not only keeps you dry but also blocks the wind. You can also leave the front zipper open somewhat, depending on the weather conditions.

! Caution!
On trikes that have been adjusted for very short riders, the Rain Poncho will probably hang in front of the taillight. In this case, do not, under any circumstances, ride the trike with the Rain Poncho. Ask your qualified bicycle mechanic to adjust the Rain Poncho accordingly.

To remove the Rain Poncho, follow the above steps in the reverse order.

Adjusting the Rain Poncho for short frame lengths

For trikes that have been adjusted for especially short riders, the Rain Poncho will probably hang in front of the taillight. In this case, do not, under any circumstances, ride the trike with the Rain Poncho attached. Ask your qualified bicycle mechanic to adjust the Rain Poncho accordingly, or adjust it yourself as follows:

1. Sit on the seat with Rain Poncho attached to the fairing, and close the Foldable Fairing.
2. Release the Tenax fasteners, and pull the Rain Poncho forward, under the fairing, until it is no longer hanging in front of the taillight.
3. Mark the positions where the Tenax studs contact the poncho.
4. Use a hole punch to make 10mm holes (1) in the poncho at the marked sites.
5. Insert the threaded pins of the Tenax buttons (2) through the holes (1) in the poncho.
6. Screw the locking nuts (3) of the Tenax buttons onto the threaded pins as shown.

Faltverdeck abnehmen

Wenn Sie das Faltverdeck abnehmen möchten, gehen Sie umgekehrt vor wie im Kapitel „Faltverdeck anbringen auf Seite 13.



Hinweis:

Am leichtesten geht es, wenn Sie auf dem Sitz sitzen und beide Rastbleche gleichzeitig lösen. Fächern Sie das Faltverdeck auf und legen Sie es dann zusammen.

Für die Aufbewahrung empfehlen wir die als Zubehör erhältliche Tasche. Diese können Sie an der Rückenlehne von Kettwiesel, Klimax oder Trix anbringen. Legen Sie das zusammengefaltete Faltverdeck wie auf dem Bild zu sehen in die Tasche.

Reinigung und Lagerung des Faltverdecks

Reinigen Sie das Faltverdeck nur mit reinem Wasser. Benutzen Sie am besten einen feuchten Lappen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sich sonst die Imprägnierung des Materials lösen könnte. Obwohl sich die Stoffhülle vom Gestänge abnehmen lässt, dürfen Sie sie nicht in einer Waschmaschine waschen. Hier könnte ebenfalls die Imprägnierung beschädigt werden. Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger, sonst könnte das Gestänge beschädigt werden.

Reinigen Sie den als Zubehör erhältlichen Regenponcho ebenfalls nur mit reinem Wasser.

Lagern Sie das Faltverdeck nur trocken ein, um Schimmelbildung zu vermeiden. Falls das Faltverdeck nach einer Fahrt noch feucht sein sollte, lassen Sie es ausgebreitet an einem trockenen Ort trocknen.



Removing the Foldable Fairing

To remove the Foldable Fairing, refer to the section “Mounting the Foldable Fairing” on page 13, and follow the steps in the reverse order.



Note:

The easiest way to remove the fairing is to sit in the seat and release both locking plates at the same time. Fan out the fairing, and then fold it.

For storing the Foldable Fairing, Hase recommends the optional Fairing Bag. This bag can be mounted behind the seat of the Kettwiesel, Klimax, or Trix. Insert the folded fairing into the bag as shown.

Cleaning and storing the Foldable Fairing

Use only clean water for cleaning the Foldable Fairing, ideally with a damp cloth. Do not use cleaning agents, as these can damage the impregnation of the material. The fabric itself can be removed from the frame of the fairing. However, it cannot be washed in a washing machine. This could also damage the impregnation. Do not use a pressure washer, as this could damage the frame.

The optional Rain Poncho should also only be cleaned with water.

In order to avoid problems with mold and mildew, make sure the Foldable Fairing is completely dry before storing. If the Foldable Fairing is still when removed from the trike (or tandem), allow it to dry, spread out on a clean, dry surface before packing it away.

Ersatzteile

Vordere Befestigung



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Stangenaufnahme	23652	6
2	Snap Button	23649	1
3	Nase	23639	1
4	Spannstift	23640	1
5	Sechs-Achsen-Gelenk, Alu	23634	1
6	Zugfeder RZ-140I	23625	1
7	Verlängerung Pino	23851	1
8	Nase Pino	23852	1
9	Seilspanner	23853	2
10	Spannstab	23854	1
11	Stahlseil	20639	2

Replacement parts

Front mount



Position	Description	Art. No.	Quant.
1	Rod holder	23652	6
2	Snap Button	23649	1
3	Nose cone	23639	1
4	Clamping pin	23640	1
5	Aluminum 6-axis joint	23634	1
6	Tension spring RZ-140I	23625	1
7	Extension rod for Pino	23851	1
8	Nose cone for Pino	23852	1
9	Cable tensioner	23853	2
10	Mounting pin	23854	1
11	Steel cable	20639	2

Seitliche Befestigung Kettwiesel, Klimax, Trix

Side-mount parts for Kettwiesel, Klimax, and Trix



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Schutzblechklammer	20903	2
2	Befestigungsknopf	23638	2
3	Schutzblechstrebe	23646	2
4	Radkappe	23665	2
5	Lagerstab	23637	2
6	Sicherungsring 30x1,2	23657	2
7	Lager 6903-2RS	20751	4
8	Sicherungsring 17x1	23656	2
9	Klemme für Quickstick-Nabe	23635	2
10	Klemme für Classic-Nabe (Universal)	23636	2

Position	Description	Art.-No.	Quant.
1	Fender clamp	20903	2
2	Mounting button	23638	2
3	Fender stays	23646	2
4	Hubcap	23665	2
5	Bearing pin	23637	2
6	Circlip 30x1.2	23657	2
7	Bearing 6903-2RS	20751	4
8	Circlip 17x1	23656	2
9	Adapter for Quick Stick Hubs	23635	2
10	Adapter for Classic (Universal) Hubs	23636	2

Seitliche Befestigung Lepus, Pino

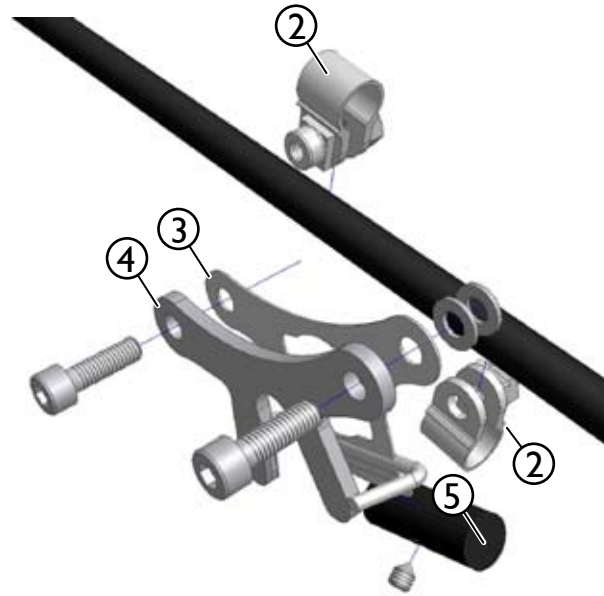
Side-mount parts for Lepus and Pino



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Befestigungsknopf	23638	2
2	16 mm Seitensteckrohr Lepus 16 mm Seitensteckrohr Pino	23855 23906	2
3	Snap Button	23649	2
4	Steckhülse	23856	2

Position	Description	Art.-No.	Quant.
1	Mounting button	23638	2
2	16mm side-mount extension rod Lepus 16mm side-mount extension rod Pino	23855 23906	2
3	Snap Button	23649	2
4	Mounting sleeve	23856	2

Stangengelenk, Rastblech, Rückspiegel



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Stangengelenk	23652	6
2	Rohrschelle 9,6	23784	4
3	Rastfederblech	23655	2
4	Rastblech	23654	2
5	Federblechgriff	23932	2
6	Rückspiegel	23785	1
	Stoffbespannung (ohne Abbildung)	23624	1

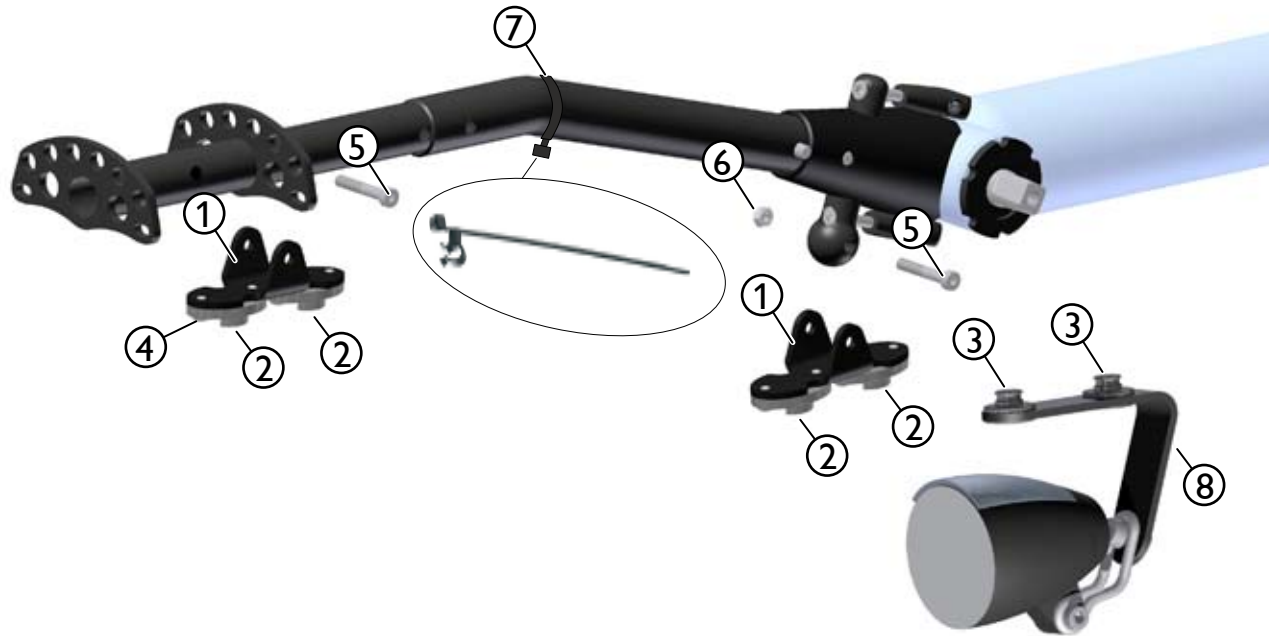
Frame joint, locking plate, rearview mirror



Position	Description	Art.-No.	Quant.
1	Frame joint	23652	6
2	Pipe clamp 9.6	23784	4
3	Locking spring plate	23655	2
4	Locking plate	23654	2
5	Locking plate release	23932	2
6	Rearview mirror	23785	1
	Fabric covering (not shown)	23624	1

Lampenhalterung Pino

Headlight Mount



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	„Fidlock“ Aufnahme für Lampenhalter Pino	24348	2
2	„Fidlock Snap“ Version F	24352	4
3	„Fidlock Snap“ Version F Male	24350	2
4	Linienkopfschraube mit Innensechskant M 4 x 8	23909	8
5	Innensechskantschraube VA M 5 x 30	23904	2
6	Sicherheitsmutter VA, DIN 982-8	20739	2
7	Befestigungsbinder	23707	
8	Bügel	24348	1

Position	Description	Art.-No.	Quant.
1	“Fidlock” fastener for Pino headlight mount	24348	2
2	„Fidlock Snap“ Version F	24352	4
3	„Fidlock Snap“ Version F Male	24350	2
4	Cheese head Allen bolt M 4 x 8	23909	8
5	Allen bolt VA M 5 x 30	23904	2
6	Safety nut VA, DIN 982-8	20739	2
7	Cable strap	23707	
8	Bracket	24348	1

